



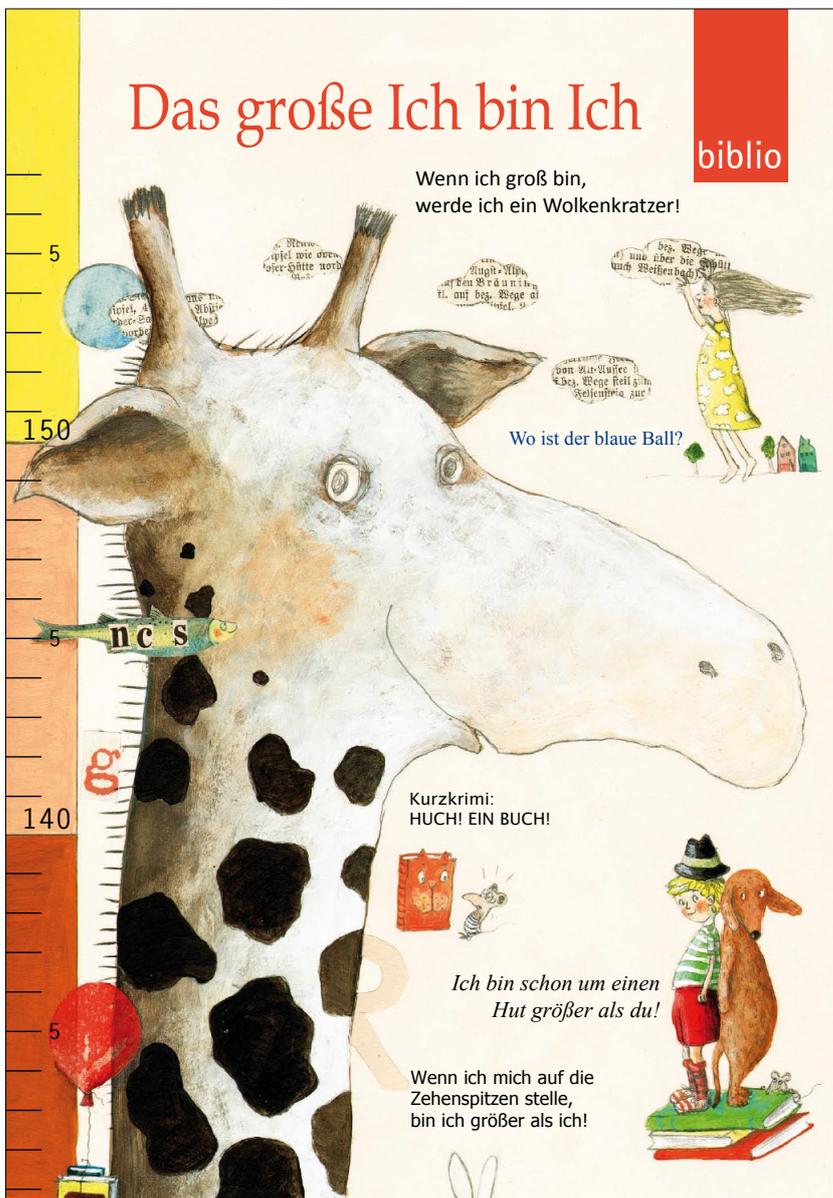
Buchstart

: interkulturell

biblio

Bücher und Bibliotheken bilden Brücken zwischen den verschiedenen Kulturen und Sprachen. Mit Übersetzungen der biblio-Leselatte und anderer Materialien möchten wir das Gespräch zwischen den Kulturen fördern.

Die folgende Übersetzung der Texte der Leselatte ins Türkische stammt von Naciye Deng. Wir bedanken uns ganz herzlich!



Benim, büyük ben!

Büyüyünce, bir gökdelen
kadar büyük olacağım!

Mavi top nerede?

Kısa bir polisiye roman:
Hey! Bir kitap!

Ben senden bir şapka
daha büyüğüm!

Ayak parmaklarımın ucuna
basınca, senden daha büyüğüm!



130

5

120

5

110

5

100

90

Jede Bibliothek ist eine Schatzkammer. Wo die Schätze zu finden sind? Du musst nur den Buchdeckel heben...

Und wie groß ist heute mein Schatten?

„VORLESER GESUCHT: GRÖSSE EGAL!“

Papa ist kleiner geworden. Mama schummelt. Sie hat das Haar hochgesteckt!

Es war einmal ein Buch. Das konnte sich in einen Vogel verwandeln und davonfliegen.

Ich bin heute um drei Gedichte gewachsen.

Zum Schnellsprechen:
Was sucht eine Leseratte auf der Leselatte?
Sie frisst von jedem WORT das O einfach FRT!

Auch Riesen haben klein angefangen.

Du bist größer geworden. Dein Lieblingsbuch auch! Es wächst mit dir mit.

Ritter sind kleiner als ihre Rüstung!

Peki gölgem bugün ne kadar büyük?

“OKUYUCU ARANIYOR: BÜYÜKLÜK ÖNEMLİ

Her kütüphane bir hazine odasıdır. Hazineyi nerede mi bulacaksınız? Kitapların kapağını açman yeterli...

Babam küçüldü. Annem hile yapıyor. O saçlarını dikleştirmiş!

Bir zamanlar bir kitap vardı. Kendini bir kusa çevirip uçuvermişti.

Bugün üç şiir kadar büyüdüm!

Yeri gelmişken:
Bir kitap faresinin bu okuma çubuğunun üzerinde ne ipi var?
Bütün kelimelerden O'yu yiyip bitiriyor.

Devler de bir zamanlar küçüktü.

Sen büyüdün.
Sevdiğin kitap da büyüdü!
O da seninle büyüyor.

Şövalyeler zırhlarından küçüktür!



Zürafalar en yüksek raftaki kitapları okumak istedikleri için uzun boyunludurlar.

Devlerle ilgili bir kitap okursak daha çabuk büyür müyüz?

Herkes için harf çorbası.

Mavi top nerede?

Korsanlar daha çabuk büyürler.

İnsan okudukça güzelleşir. Ve bir de büyür!

Resimli kitaplar her zaman bakmaya değer.

Başımın üzerinde kitap taşıyınca daha büyük oluyorum.

En güzel sihirli sözcük: Sayfayı çevir!

Bugün ne kadar büyüksün?

Buchstart: Kitaplarla büyümek

Birlikte aramak ve keşfetmek.

Mavi topları nerede bulabilirim? Aralarındaki farklar neler? Onları sayabilir miyim?

Mavi küreler başka bir şeye dönüşebilirler mi?

Çok fazla mavi ton var mı? Ve yeşil nerede başlıyor?

Hangi harfleri bulabilirim? Benim adım hangi harfle başlıyor? Bu harfi keşfedebilir miyim?

Hangi hayvanları bulabilirim? Bu hayvanlar nasıl konuşuyorlar? Sesleri taklit edebilir miyim?

Hikâyeler bulmak ve uydurmak.

Bir zamanlar ormandaki bir mağarada tuhaf bir şövalye zırhı bulan bir çocuk vardı. Bu zırh, açık bir kitap şeklinde bir arma taşıyordu

Ve ne zaman Clara'nın gölgesi büyüse, onun da gücü artıyordu ve bütün korkuları kayboluyordu, çünkü şimdi...

Normalde balıklar konuşamazlar, ama kitap balıkları vardır ki, onlar yılda iki gün...

Ve böylece kitap kuşu adını bulmuş olur: Müthiş soğuk bir kış akşamında...

Kendimi ve diğer mucizeleri düşünmek.

Gölgeler benden daha hızlı büyüyebilir mi?

Hangi figürü daha çok beğeniyorum? Ben kendim hangi figür olmak isterim; kimleri arkadaşım ya da kız arkadaşım olarak görmek isterim?

Kendimi bazen büyük, bazen de küçük hissediyorum: Bugün ne kadar büyüğüm ve kendimi ne kadar büyük hissediyorum?

DRüyalarım hangi hikâyeleri anlatıyor?

Dille oynamak ve ortaya bir şeyler çıkarmak.

Harfleri toplayabiliriz, değiştirebiliriz, döndürebiliriz ve çevirebiliriz.

„A“ ile başlayan hangi kelimeleri biliyorum?

Adım tersten nasıl okunuyor?

Hangi harf yuvarlak, hangisi köşelidir ve hangisi kulağa sert, hangisi yumuşak gelir?

Kitaplarla büyümek.

Okurken ve dinlerken. Düşünürken ve hayâl kurarken... Kendi halk kütüphanemde.